

VENTAIRE
m. 5148

GIULIO ALARY

20

Mélodies



Chant et Piano

Prix: 10^f net.

Premier Volume

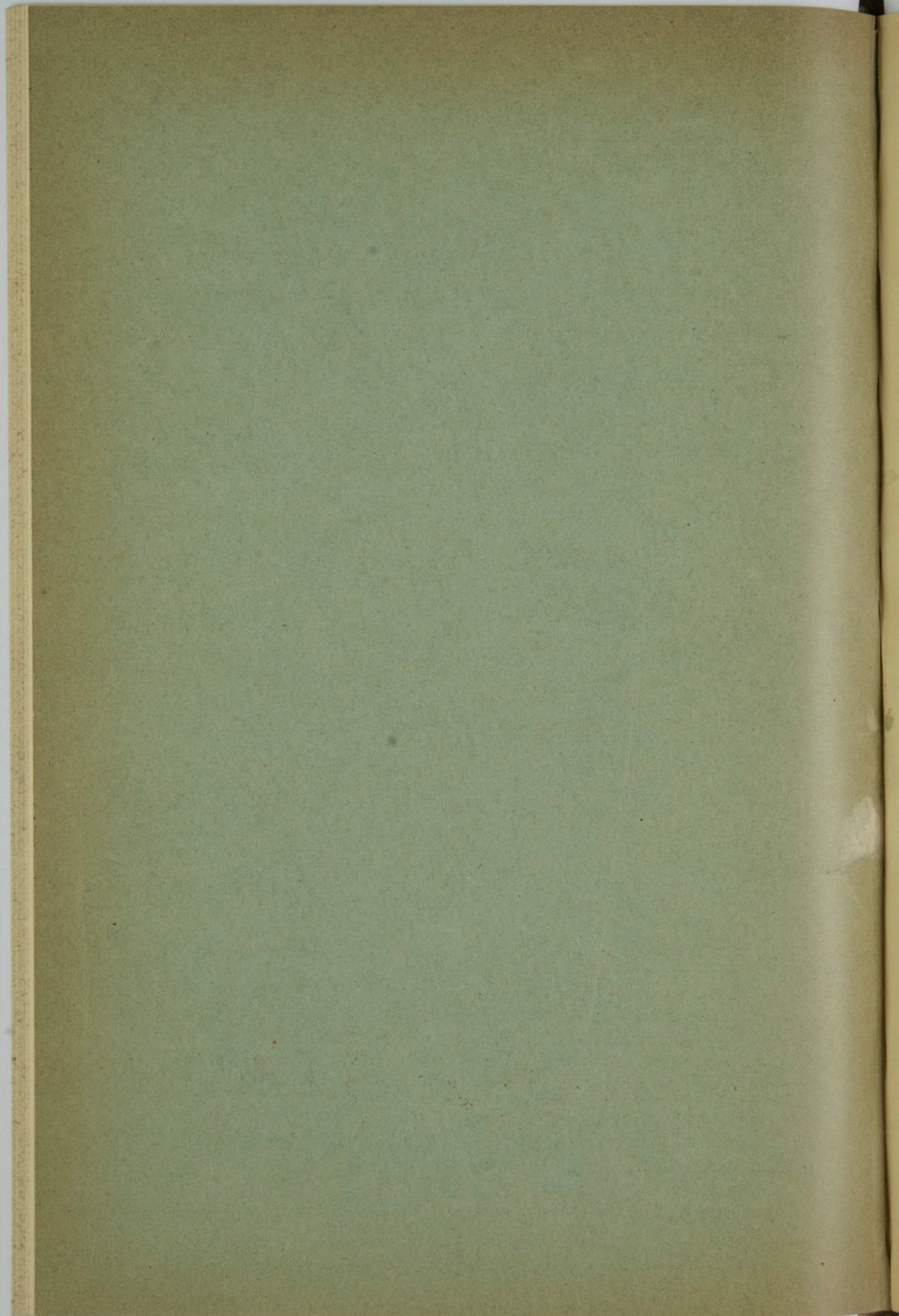
Deuxième Volume

Paris,
DURAND & SCHÖNEWERK
4, Place de la Madeleine.

1890



VT7-5148(2).



GIULIO ALARY

20

Mélodies



Chant et Piano

Prix: 10^f net.

Premier Volume

Deuxième Volume

Paris,
DURAND & SCHÖENEWERK
4, Place de la Madeleine.

V^m 5148

1890
(C.)

THE ALBION

1890

ALBION

THE ALBION

THE ALBION

THE ALBION

THE ALBION

THE ALBION

THE ALBION

THE ALBION

THE ALBION

THE ALBION

THE ALBION

TABLE

DU 2^{me} VOLUME

1 — COLINETTE.....	Page 1
2 — LA FLEUR DISCRÈTE.....	4
3 — LA CHANSON TOSCANE.....	7
4 — AU LAC DE CÔME.....	14
5 — REINE DES NUITS.....	22
6 — LE CHANT DES CANOTIERS.....	27
7 — SONNET DE CLÉMENT MAROT.....	30
8 — SOUVENIR (<i>Rappelle-toi</i>).....	32
9 — LE CHEMIN, LE COUSSIN ET LE NID.....	34
10 — MIGNONNE.....	36
11 — PRIÈRE.....	38
12 — ROMANCE DE MAGDELEINE (<i>LA RÉDEMPTION 5^{me} Partie</i>)....	41
13 — AU REVOIR.....	46
14 — LA NYMPHE QUE J'AIMAIS TANT.....	51
15 — LES DERNIERS SONS DE LA HARPE.....	55
16 — HEURE D'AMOUR.....	63
17 — BACCHANALE DE SARDANAPALE.....	71
18 — LA VOIX DE L'OCÉAN.....	78
19 — POÈME PASTORAL.....	90
20 — CHANSON DES FILLES DES PASTEURS (<i>LA RÉDEMPTION 4^{me} Partie</i>)....	96

THE
JOURNAL OF
THE
AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION

PUBLISHED WEEKLY
CHICAGO, ILL., U.S.A.

VOLUME 10
NUMBER 1
JANUARY 1917

CONTENTS
ORIGINAL ARTICLES
SYMPOSIUM ON
THE TREATMENT OF
TUBERCULOSIS

REPORTS
OF THE
COMMISSIONERS
OF THE
GENERAL LAND OFFICE

NOTES
AND
CORRESPONDENCE

OBITUARY
NOTICES

COLINETTE

Paroles de **MONSELET**

A Monsieur le Marquis MONTERENO de VILLAMARINA

N° 1

And^{no} con moto (♩ = 76)

CHANT

1. Co - li - nette é - tait son
2. L'orsque nous courions tous

PIANO

And^{no} con moto*p*

nom
deux

Elle ha_bitait un vil - la - ge
Dans la verdoyante al - lé - e

Où l'é_té dans mon jeune
Comme elle était es_souf_

à - ge J'al_lais passer la mois_son
_flé - e Comme j'é_tais ra - di_eux

Ce n'était qu'une fil -
Le pinson et la fau -

- let - te Je n'étais qu'un é-co - lier — Elle est morte en fé-vri -
- vet - te Chantaient nos chastes amours — Les oiseaux chantent tou-

- er - jours Elle est morte en fé - vri - er Pau - vre Co - li -
- jours Les oiseaux chantent toujours

- net - te, pauvre Co - li - net - te.

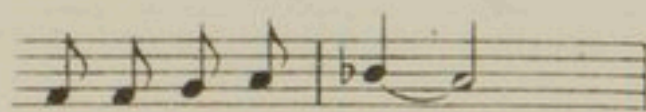
3. Sur ce banc ce fut un soir No - tre der - nière en - tre -
4. Un tel ré - cit est bien vieux Cette his - toire est bien com -

vu - e J'a - vais l'â - me toute é - mu - e Je l'ai - mais sans le sa -
 - mu - ne Pourtant il n'en est pas u - ne Qui me mouille plus les —

- voir Cachant ma pei - ne se - crè - te Je lui dis prenant sa
 yeux J'aimai plus tard en po - è - te Par vingt coquettes char -

main — Adieu jusqu'à l'an prochain Adieu jusqu'à l'an pro -
 - mé — Je n'ai qu'une fois ai - mé Je n'ai qu'une fois ai -

Pour finir



a tempo

pauvre Co - li - net



- chain Pau - vre Co - li - nette, pauvre Co - li - net -
 - mé - te

LA FLEUR DISCRÈTE

Paroles imitées de l'Anglais par M***

A son élève Madame FREDÉRIC RICCARDO

N° 2

And^{no} mosso (♩ = 76)

PIANO

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in D major, 2/4 time, marked 'And^{no} mosso (♩ = 76)'. The piano part features a delicate melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with dynamics ranging from *p* to *cresc.*

The vocal melody enters with the lyrics 'Là bas sur la ri_ve'. The piano accompaniment continues with a flowing texture, marked *f* and *p*. The lyrics continue: 'Parmi le gazon Une herbe crainti _ _ ve Fleu_rit quand ar_ri _ ve'. The piano part provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The lyrics conclude with 'La tiè_de saison' and 'Son doux nom rappelle'.

Les vieux souvenirs Messenger fi-dè - le Son doux nom ré - vè - le

f

Mes plus chers désirs Et si dans l'absence un

p

jour Je souffrais De vo-tre silen - - - ce Avec confian - ce

p

Je vous l'enver-rai a-vec con-fi-an - ce je vous l'enverrais

cresc. *f*

dolce
Et la fleur discrète Vous dirait tout bas

Au sein d'une fê - te Ou dans la retraite Ne m'oubliez pas —

Et la fleur dis - crète - te Vous di - rait tout bas —

p rall. - - - molto
tout bas Ne m'oubli - ez pas Ne m'oubli - ez pas .

LA CHANSON TOSCANE

Traduit de l'Italien par G.M. KELTE.

N° 3

A son élève BABOO DWARKANNOT TAGORE.

All^o moderato

PIANO

toi qui de mon cœur fus tou - te l'es - pé - ran - - - ce Prés

d'un autre au - jourd'hui tu tra - his, Prés d'un autre au - jourd'hui tu trahis, —

Tu trahis tes ser-ments De ton cœur tu bau-nis ——— a —

-vec in-dif-fé-ren-ce De notre a-mour pas-sé les char-

cresc.

cresc. *ff* *p*

-mes e-ni-vrants Moi seul je me sou-viens et pleu-re

ton absen- - - ce O mes beaux jours per-dus ô non ja-

suivrez

rall.

— mais, — ja — mais, — ja — mais vous ne reviendrez plus

p a tempo

f

f

Non — ja — mais

p

non — ja — mais —

p

f

f

non — ja — mais —

smorz.

dolce espress.

Ô mes beaux jours perdus —

dim.

— Ô mes beaux jours perdus — ne reviendrez plus

cresc.

f Non — ja-mais *smorz.* *p dolce* non ja - mais *Allegro*

f *p* suivez *f* a tempo

rall. molto *p* *rall.*

Cha-que jour je t'é -

And.^{no} *a tempo* *p*

- cris et te peins ma souffran - - - ce, C'est en vain que j'at -

- tends C'est en vain que j'attends — Quel-ques mots, quelques mots con - so -

_lants Tu gar _ des sans re _ mords — un dé _ dai_gneux si _

_len _ ce, Ou _ bli _ ant du pas _ sé les doux é _ pan _ _ che _

_ments Moi seul, moi seul je me souviens et pleu _ re ton ab _

_ sen _ ce O mes beaux jours per _ dus jamais non ja _ mais — ja _

a tempo

f

_mais ——— ja_mais vous ne reviendrez plus Non ——— ja -

dolce

f

_mais non ——— ja_mais ——— non ——— ja -

dolce

_mais ——— Ô mes beaux jours perdus ——— Ô mes beaux

f

dolciss.

jours perdus ——— ne revien_drez plus Non ——— ja -

pp

cresc. *f*

_ mais _ non _ ja_mais non _ ja _

_ mais _ vous ne re_vien_drez plus _ jamais ja _

f *p*

_ mais! Ah! _ ja_mais _ jamais vous ne _ revien_drez

plus non _ ja_mais _ Non _ ja_mais jamais!

AU LAC DE CÔME

Traduit de l'italien d'après C. PEPOLI

par D. TAGLIAFICO

N° 4.

A RUBINI

Andantino (♩ = 112)

PIANO

The musical score is written for piano and voice. The piano part begins with a tremolo in the right hand and a sustained bass line in the left hand. The tempo is Andantino (♩ = 112). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score includes several dynamic markings: *pp* (pianissimo), *legato*, *p* (piano), *sf* (sforzando), and *pp* (pianissimo). There are also markings for *cresc.* (crescendo) and *Ped.* (pedal). The vocal melody enters with the lyrics: "C'est la nuit, le lac tranquille Nous in". The score is marked with stars at various points, likely indicating important performance techniques or structural divisions. The piano part features a mix of tremolos, sustained notes, and melodic lines.

vi - te et l'on en - tend

Ca - res - sant le

flot do - ci - le

Les ra - meurs par -

cresc *f* *Ped*

_tir en ——— chan — tant

Ped. ★ Ped. ★

Sans sou — ci — de —

pp

la tem — pê — te Sans dé — sir — d'un prompt re —

cresc.

_tour No — tre bar — que est dé — jà prê — te

sf

Ped. ★

Viens, par - tons, — par - tons à no - tre tour *rit.* *a tempo* *f* Nuit — char -

— man - te, Sois — plus len - te *f* Quand re - vient — le

jour *pp* Nuit — char - man - te Sois — plus len - te

O — nuit — d'a - mour *cresc.* O — nuit — *cresc.*

Ped. ★ *Ped.* ★ *Ped.* ★

f da - mour *p* ô nuit da -

f *pp*

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

- mour

cresc. *sf*

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★

p *pp*

Ped.

Viens, - des an - ges le sou - ri - re Est - moins

Ped. ★ Ped.

doux — que la clar — té

De ses on — — des —

cresc.

où se mi — re Dans l'es — pa — ce l'as — tre argen —

f *p*

— té Viens au loin — tout — est mys —

p

- tè - re, Tout est rêve, es - poir, — dé -

- sir Ou - bli - ons — que sur la

ter - re Il — fau - dra — de - main re - ve - nir

Nuit — char - man - te, Sois — plus len - te, Quand revient —

le jour *pp* Nuit char-man-te, Sois plus

len-te O nuit d'a-mour *cresc.* ô

nuit d'a-mour Sois plus len-te O nuit *f* *dolce*

d'a-mour

p

f

Ped.

★ Ped.

★ Ped.

★

★

★ Ped.

★

REINE DES NUITS

Traduction de VOLTAIRE d'après le grec de THÉOCRITE

A Madame la Princesse MARIE DE BADE Marquise de DOUGLAS

N^o 5.

Andante (♩ = 44)

PIANO

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 9/8 time signature. The tempo is marked 'Andante' with a note value of 44. The piano part begins with a *p* (piano) dynamic. The vocal melody is written on a single staff with a treble clef, following the same key signature and time signature. The lyrics are in French and are written below the vocal staff. The score is divided into several systems, each containing piano accompaniment and a vocal line. The piano part features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The vocal line is primarily composed of quarter and half notes, with some longer phrases. The lyrics are: 'Rei - ne des nuits dis quel fut mon bon - heur Comme en mon sein le fris -'. The piano part ends with a *cresc.* (crescendo) marking.

Rei - ne des nuits dis quel fut mon bon -

- heur Comme en mon sein le fris -

cresc.

son — et la flamme se suc — cédait me perdaient tour à tour Quels trans.

mf

ports — éga-rèrent mon â — me Comment mes yeux cherchaient en vain le

doux

jour — Comme j'ai — mais — et sans songer à plai — re Je ne pou-

cresc.

— vais — ni par-ler ni me tai — re Comme j'ai — mais — com-me j'ai-

— mais Rei — ne des nuits rei-ne des

p cresc. f

dim.

nuits dis quel fut mon a - mour

dim. *p*

Mon a_mant vint ——— ô moments in - ef -

- fa - bles! Près de son cœur ——— a pal - pi - té mon

cœur ——— Tu fus té - moins ——— de ses ser - ments cou -

avec abandon

- pa - bles Dont m'a - bu - saient le charme et la dou -

animez

- ceur! Rê - ves d'a - mour dont je fus en - i -

dim.

- vré - e! Moment char - mants pas - sez-vous sans re -

f

cresc.

- tour? Moments char - mants pas - sez-vous sans re -

dim. *rall.*

dim. *col canto*

Allegro (♩ = 84)

sotto voce

— tour? — Daph — nis — tra — hit

f tremolo

la foi qu'il m'a ju - re — e Ah! —

ff

Rei — ne des cieux rei_ne des cieux dis quel

1^o tempo

p sf sf p

fut mon a — mour! —

LE CHANT DES CANOTIERS

Paroles d'ALEXANDRE DUMAS

A son élève et ami FRENCH OF MONIVEA

N° 6

All.^o brillante (♩ = 84)

CHANT

1. Que d'autres de la
2. Le ca_not sur le

PIANO

pro - me_na - de Goû - tent les in - no - cents loi - sirs —
 fleu - ve pas - se En dé_ploy - ant son pa - vil - lon —

Nous de l'ex - is - ten - ce no_ma - de Nous ai_mons les bruy -
 Et comme un pa - tin sur la gla - ce, A pei - ne s'il laisse

Nous de l'ex - is - ten - ce no_ma - de Nous ai_mons les bruy -
 Et comme un pa - tin sur la gla - ce, A pei - ne s'il laisse

- ants plaisirs Sou-vent nous de-loy - ons la voi - le
un sil-lon. J'ai sou-mis la va - gue per-fi - de

p Quand des cieux descend le sommeil; *cresc.* Nous di-sons bon-jour
Et la for - ce, fier ma - te-lot, A le-cher de sa

p à l'é-toi - le Nous di-sons bon-soir au so-leil
langue humi - de Les flancs po - lis de mon canot

f Bourgeois *p* Bourgeois qui de-vez nous connai - tre

cresc.
Ap-pe-lez va-lets et por-tiers, — Fai-tes fermer grille

cresc.
et fe-nê-tres: Voi-ci voi-ci ve-nir les ca-no-tiers. —

f

p

3^e COUPLET

Là-bas, voy-ez-vous sur la pla-ge La nap-pe blan-che
qui m'attend? Al-lons, mon joy-eux é-qui-pa-ge, A-bor-dons la rive
en chantant Et de-puis l'heu-re ma-ti-na-le, Jus-qu'au re-tour de Lu-ci-fer,
Que no-tre fol-le bac-cha-na-le, Soit un a-vant-goût de l'enfer.. Bourgeois!

SONNET DE CLÉMENT MAROT

A son ami ITALO GARDONI

N° 7

Andantino (♩ = 66)

PIANO

p legato

p

Puis - que de vous je n'ai au - tre vi - sa - ge

Je m'en vais, — je m'en vais ren - dre her - mite en

un dé - sert pour pri - er Dieu —

pour pri-er Dieu, si un au-tre vous sert qu'au-tant que moi, qu'autant que moi

en votre honneur soit sa-ge A-dieu amours a-dieu gentil corsa-ge a-

cresc. *f* *p*
-dieu ce teint a-dieu ces fri-ants yeux a-dieu Je n'ai pas eu de vous-

- grand a-van-ta-ge un moins aimant au-ra peut-ê-tre mieux

SOUVENIR

(RAPPELLE-TOI)

Paroles d'ALFRED DE MUSSET

A Madame la Princesse MARIE DE BADE Marquise de DOUGLAS

N^o 8.

Andantino (♩ = 50)

PIANO

Rap - pel - le - toi, quand l'au-ro-re crain-ti - ve Ouvre au so -

- leil son pa-lais en-cha-né Rap - pel - le - toi lors - que la nuit pen -

- si - ve Passe en rê - vant sous son voile ar-gen - té A l'appel

rall

du plaisir, lors-que ton sein palpi-te Au doux son-ge du soir lorsque l'ombre t'in-

cresc.

f *p* *a tempo* *f*

vi - te E-coute au fond du bois, murmurer u-ne voix Rap-pelle-toi! rap-

p *cresc.* *f*

dim. *p rit* **Fin**

-pel - le-toi! rappelle - toi! — rappelle - toi! —

p *suivez* *pp* *f*

2^e et 3^e
COUPLETS

Rap-pel-le-toi, lors-que les des-ti - né - es M'auront de toi pour
Rap-pel-le-toi, quand sous la froide ter - re Mon cœur bri-sé pour

ja-mais sé - pa - ré Quand le cha-grin l'e-xil et les an - né - es Au-ront flé
toujours dormi - ra Rap-pel-le-toi quand la fleur so - li - tai - re Sur mon tom-

-tri ce cœur dé - ses - pé - ré Songe à mon triste amour, songe à l'a - dien su-prê-me
-beau dou-ce-ment s'ou-vri - ra Je ne te ver-rai plus, mais mon âme im-mortel-le

L'absence ni le temps ne sont rien quand on ai - me Tant que mon cœur bat-tra toujours il te di-
Re-viendra près de toi, comme u-ne sœur fi-dè - le E - cou-te dans la nuit u - ne voix qui ge-

rall

-ra: } Rappel-le-toi! rap-pel - le - toi! rappelle - toi! — rappel-le - toi! —
-mit }

LE CHEMIN, LE COUSSIN ET LE NID

Paroles de VICTOR HUGO

N° 9

Allegretto (♩ = 84)

PIANO

S'il est un charmant ga - zon Que le

ciel ar - ro - se Où brille en tou - te sai -

- son Quel - que fleur é - clo - se Ou l'on cueille à

plei - ne main Lis, chevre - feuille et jas - min,

cresc

J'en veux faire le che -

dim

- min Le che - min ou ton pied se po - se.

f

2^e et 3^e
COUPLETS

S'il est un sein bien ai - mant Dont l'hon - neur dis - po -
S'il est un rê - ve d'a - mour Par - fu - mé de ro -
- se! Dont le fer - me dé - vou - ment N'ait rien de mo -
- se Où l'on trouve cha - que jour Quel - que dou - ce
- ro - se Si toujours ce no - ble sein Bat pour un di -
cho - se Un rê - ve que Dieu bé - nit Où l'âme à l'â -
- gne des - sein!
- me s'u - nit!
le cous - sin Le cous - sin où ton front se po - se!
- re le nid Le nid où ton cœur se po - se!

G. A. B.

MIGNONNE

Paroles de RONSARD

A Monsieur le Comte OLYMPE AGUADO

N° 10

All.^{to} brillante (♩ = 132)

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'All.^{to} brillante (♩ = 132)'. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with a mezzo-forte (mf) dynamic. The vocal part enters with the lyrics 'Mi - gnonne allons voir si la ro - se Qui ce ma - tin a - vait dé - clo - se Sa ro - be de pour - pre au so - leil A point per -'.

Lyrics:
 Mi - gnonne allons
 voir si la ro - se Qui ce ma - tin a - vait dé - clo -
 se Sa ro - be de pour - pre au so - leil A point per -

_ du cet_te ves_ pré_ e Les plis de sa ro_

_ be pour_ pré_ e, Et son teint au vô_ tre pa_

_ reil et son teint au vô_ tre pa_ reil.

s f *p* pour comm. pour finir

2^e et 3^e
COUPLETS

Las! voyez comme en peu d'es_ pa_ ce, Mi_gnonne, elle a dessus la
Donc, si vous me croy_ ez mi_ gnon_ ne, Tan_dis que votre â_ ge fleu_
pla_ ce Las_ las_ ses beau_tés laissé choir! O vraiment ma_rastre na_
ron ne En sa plus ver_ te nou_ veau_ té, Cueil_ lez, cueillez votre jeu_
tu re, Puis_ qu'u_ ne tel_ le_ fleur ne du_ re Que du
nes se: Comme à cet_te fleur, la vieil_ les_ se Fe_ ra
ma_ tin jus_ ques au soir que_ du ma_ tin jus_ ques au soir.
ter_ nir vo_ tre beau_ té fe_ ra ter_ nir vo_ tre beau_ té.

PRIÈRE

Poésie de SULLY-PRUDHOMME

A Madame ELENA de ARCOS

N^o 11

Andante (♩ = 60)

CHANT

PIANO

p

Ah! si vous sa-
-vriez comme on pleu- re De vivre seul et sans foy-
-er Quelquefois devant ma demeu- re Vous passe- riez vous passe-

cresc.

pp

- riez. Si vous sa - vriez ce que fait

naî - tre Dans l'âme tris - te, un pur re - gard Vous re - garderiez ma fe

- né - tre Comme au ha - sard, comme au ha - sard.

Si vous sa - vriez quel baume apporte au cœur la pré - sen - ce d'un

f *doux*

cœur Vous vous as-soi-riez sous ma por-te comme u-ne

f *pp*

sœur Si vous sa-viez que je vous ai-me, Surtout si

vous sa-viez com-ment, vous en-tre-riez Peut-ê-tre

mê-me tout simple-ment, tout simple-ment.

ROMANCE DE MAGDELEINE

41

(RÉDEMPTION 5^e PARTIE)

Paroles de EMILE DESCHAMPS et EMILIEN PACINI

A la Comfesse PEPPINA de MALVEZZI

N^o 12

And.^{te} sostenuto (♩ = 40)

PIANO

p *cresc.* *dim.*

Doux Jésus, qui de

p *sempre legato*

Mag - deleine, Par un re-gard d'amour puri-fi - a le cœur, — De

re - pentir son â-me plei - ne Epuise à te — pleurer, épuise à

cresc.

te — pleurer sa brû — lan — te lan — — gueur

p Pour t'aimer seul — dans des saintes dé — li — ces, J'abandon —

— nai — le profane plaisir — Epoux di — vin, — faut-il que tu pâ —

— lis — — se Comme un so — leil — — que la mort vient sai —

- sir! Comme un so - leil que la mort _____ vient sai -

- sir! Doux Jé - sus _____ Doux Jé -

p *dolce*

sus qui de Mag - de - lei - ne, Par un re -

legato sempre

- gard _____ d'amour pu - ri - fi - a le cœur _____ De

smorz.

re - pen_tir son â - me plei - ne E_puise à

te pleurer é_puise à te pleurer sa brû -

- lan - te lan - - - - - gueur Doux Jé - -

- sus de re - - - - - pen -

-tir, de re_pen_tir mon â - me pleine E_puise à

te — pleurer sa brû_lan_te lan_gueur, brûlan - - -

-te brû_lan - - - te lan - gueur. —

AU REVOIR

Paroles de TAGLIAFICO

A son élève ALMA REGGIANI

N° 13

Andantino (♩ = 66)

PIANO

The piano introduction consists of two systems of staves. The first system features a treble and bass staff with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The melody in the treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes crescendo and decrescendo markings. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The second system continues the piece, with the treble staff showing a crescendo (*cresc.*) followed by a forte (*f*) section and then a piano (*p*) section. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The first line of the song features a vocal melody and piano accompaniment. The vocal line, in treble clef, has the lyrics "Au revoir, — au revoir! Dou - ce pa - ro - le,". The piano accompaniment, in bass clef, is marked *legato sempre* and consists of a continuous eighth-note accompaniment. The key signature remains three flats and the time signature is 3/4.

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line, in treble clef, has the lyrics "Croy - ance en l'a - ve - nir, su - prême espoir, — su - prême es-". The piano accompaniment, in bass clef, starts with a fortissimo (*sf*) dynamic and then transitions to piano (*p*). The key signature remains three flats and the time signature is 3/4.

doux

- poir! A - mi, c'est le seul mot, le seul,

cresc.

qui de l'exil con - so - le. Ne dis ja - mais: adieu! dis: au revoir,

sf

au revoir, au re - voir! —

p

cresc.

Au revoir, — au revoir! De — tou — te

a tempo

cho — se C'est l'é — ter — nel désir c'est l'é — ter — nel désir —

f *p*

sf *p*

— Sans le sa — voir, — sans le sa — voir L'oiseau le

rit *a tempo*

p *col canto* *a tempo*

chante au jour, le printemps à la ro — se, Ne dis ja —

cresc.

cresc.

mais: adieu! dis: au revoir au revoir, au re -

f *dim.*

voir! —

pp *cresc.*

un poco meno

Au revoir, —

doux *rit.* *a tempo*

au revoir! Qu'il — t'en sou - vien - ne! —

f Quand de mon dernier jour viendra le soir, — *p* viendra le

f *dim.*

soir, Les yeux, les yeux le - - vés au ciel —

p

et ta main dans la mien - ne, *tendrement* Ne me dis pas : adieu ! dis :

cresc.

dis : au — re - voir !

grave

au revoir, au revoir, dis : au — re - voir !

f

LA NYMPHE QUE J'AIMOIS TANT !

Poésie du Sieur de la **BERGERIE** (xvi Siecle)

A son élève et ami **FFRENCH** of **MONIVEA**

N^o 14.

And^{no} con moto (♩ = 60)

PIANO

J'ai con-nu tout ces bo-ca-ges, ces près, ces monts, ces ri-

-va-ges, Mais je n'ai trouvé pourtant Cel-le que j'ai poursui-

-vi-e Hé-las qui me l'a ra-vi-e la Nym-phe que j'aimois

tant ! Hé-las qui me l'a ra-vie — la Nym-phe que j'aimois

tant — que j'aimois tant que j'aimois tant

Dieu la voyant si belle Parmi ces bois l'écartant E -

-pris d'a-moureuse en - vi - e Au ciel me l'aura ra - vi - e la

Nym - phe que j'aimois tant Hé - las me l'aura ra - vi - e La

f

cresc.

f

Nym - phe que j'ai-mois tant ! — que j'aimois tant que j'aimois tant

p

f

p

cresc.

f

A -

-dieu, forets dé-so-lées — A-dieu monts adieu val-lées —

p

p Adieu je vais vous quit-tant Pour-rai-je rester en vi-e Puis-

MAJEUR

-que l'on me l'a ra-vi-e La Nym-phe que j'aimois tant ! Puis - que l'on me l'a ra-

cresc. *f*

-vi-e La Nym-phe que j'aimois tant ! — que j'aimois tant ! que j'aimois tant !

dolce *p* *f*

LES DERNIERS SONS DE LA HARPE

Paroles du Comte **LAGARDE**

A Madame la Comtesse **AUGUSTA** de **MOLTKE**

N° 15.

All^o moderato (♩ = 88)

PIANO

pp

f

p

Ped.

Le Mé-nes -

sotto voce

-trel part pour l'ar-mé - e

Dans les rangs de la mort — il marche avec hon-

-neur De son père — il a

ceint — l'é-pé - e Et sa har-pe d'E-

rin re - po - se sur son cœur Pa - ys des

preux dit - il tra - hi par la vic - toi -

-re Si tu res - tais pri - vé pri -

-vé de tout se - cours Le Mé - nes -

_trel — con — sa — crerait toujours Son é — pée à ta

Ped. Ped. Ped.

cau — se et sa harpe à ta gloi — re et sa har — pe à ta

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

gloi — re à ta gloi — — re oui

stacc. sempre leggieramente

Ped. Ped. Ped.

le Mé — — nes — trel — — con — —

Ped. Ped.

-sa - - cre - rait tou- jours son é -

Ped. Ped.

-pée à ta eau - - - se et sa

Ped.

har - - - pe à ta gloi - - - re et sa

Ped. Ped. Ped.

har - - - pe à ta gloi - - - re à ta

Ped. Ped.

MINEUR

gloi - - - re .

sotto voce

Ped

Bles_sé le Mé - nestrel suc-

-com - - be Il presse a - lors sa

har-pe dans ses bras Pla - cez la dit-

il pla - cez la dans ma tom - be

Pour qu'un jour enne-mi ne l'a - vi - lis - se

pas A - - me du sen - ti - ment de l'a -

Ped. ★ Ped.

-mour du cou - ra - - ge Sois en -

★ Ped. ★ Ped. ★ Ped.

rall.

- co - re sois libre en - co - re à ton der - nier accord

rall.

Ped.

più mosso *ff*

Et que ma main te bri - se avant ma

f *ff*

Ped.

mort

Pour t'épargner l'horreur des chants de l'escla -

trainez la voix

rapidement

Ped.

- va - ge .

Ped.

HEURE D'AMOUR

Traduit de l'Italien d'après RIZZELLI

par D. TAGLIAFICO

A son élève ALMA REGGIANI

N° 16.

All° con spirito (♩ = 116)

PIANO

The musical score is written on five systems of staves. The first system is a piano introduction in 3/8 time, marked 'PIANO' and 'f' (forte). It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket. The second system continues the piano introduction, marked 'mf' (mezzo-forte) and 'ff' (fortissimo). The third system continues the piano introduction, marked 'p' (piano). The fourth system introduces the vocal melody, with the lyrics 'De la fête voici l'heure Viens, qu'im-'. The fifth system continues the vocal melody and piano accompaniment, marked 'f' (forte).

-por-te a nos dé-sirs Que le-jour re-naisse ou

meu-re — La nuit seu-le est aux plai-sirs Aux plai-

-sirs, à la-fo-li-e, Aux ca-pri-ces du mo-

-ment Si ra-pi-de est no-tre vie Hâ-tons-

cresc. nous au moins — gaî — ment au moins — gaî — ment, au — moins gaî —

hâtons-nous *rall.*

cresc. *f* *rall.* *suivez*

rall. a tempo — ment, gaî — ment Ai — mons, ai — mons et chan — tons —

a tempo

f *p*

Le prin — temps — la jeu — nes — se Ai — mons —

f

et chan — tons — leur douce i — vres — se Le temps nous pres — se, Ai —

dolce

mons ai_mons

Quand l'or _

p *leggierissimo*

ches tre au loin _ ré_ son _ ne Quand à l'é_ clat _ de mil_ le

dolce

feux La gai_ té sur les fronts ray_ on _ ne Et le bon_

heur dans tous les yeux É cou _ _ _ te

p

Est - ce un rê - ve Cet - te voix

qui - s'é - lè - ve Qui s'é - lève à son tour Et chan - te

chan - te l'a - mour, l'a - mour Cet - te voix

qui s'é - lè - ve et qui chan - te l'a -

- - - - - mour De la fê - te - - - - - voi-ci l'heure

Viens qu'impor - te à nos dé - sirs Que le - jour re -

- naisse ou meu - re - - - - La nuit seu - le est aux plai - sirs

Aux plai - sirs - à la - fo - li - e - - - Aux ca - pri - ces

du mo - ment Si ra - pi - de est no - tre

vi - e Hâ - tons nous au moins gaî - ment, au - moins

cresc.

cresc.

gaî - ment au - moins, gaî - ment, gaî - ment Ai -

f *rall.* *rall. p* *a tempo*

f *rall.* *suivez* *a tempo*

- mons, ai - mons et chan - tons Le prin - temps

sf *p*

la jeu - nes - se Ai - mons et chan - tons

sf

leur douce i - vres - se Le temps nous pres - se Ai - mons, ai - mons

f

p *cresc.*

Ai-mons, chan-tons, Ai-mons, chan-tons, Le prin-temps —

p *f* *cresc.* *f*

la-jeu-nes-se Viens, viens,

ff

le temps nous pres-se Ai-mons, ai-mons, ai-mons, ai-mons, ai-

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

mons

ff

BACCHANALE

Traduite de l' Opéra: SARDANAPALE

par D. TAGLIAFICO

N^o 17

A son élève et ami Monsieur RICHARD PAKER

Allegro $\bullet = 120$

The musical score is written for piano and voice. The piano part begins with a series of eighth-note chords in the right hand and a more active line in the left hand, marked with a forte (*f*) dynamic. The tempo is indicated as Allegro with a quarter note equal to 120 beats. The key signature has two flats (B-flat major). The first vocal entry is in the soprano part, with the lyrics "Ver - se en - co - re ver - se tou - jours". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. The second vocal entry is in the soprano part, with the lyrics "La - li - queur trans - pa - ren - te Et - vi - dons - la". The piano accompaniment features a piano (*p*) section followed by a forte (*f*) section.

Ver - se en - co - re ver - se tou - jours

La - li - queur trans - pa - ren - te Et - vi - dons - la

coupe en_i - vran - te En - chan - tant nos - a - mours Ah! Lais -

p *cresc.* *f* *dolce*

- sons aux rê - veurs leurs sombres pré - sa - ges Aux sa - ges lais -

p *cresc.* *f*

- sons leurs tris - tes dis - cours Sans sou - ci du Ciel

p *cresc.* *f* *p*

et des o - ra - ges Fê - tons sans ces - se fê - tons nos beaux

cresc. *f*

jours Lais - sons aux rê - veurs

leurs som - bres pré - sa - ges Sans sou -

- ci du Ciel et des o - ra - ges Fê - tons sans ces - se fê - tons nos beaux

jours

dim. *rall.* My ra, de tes grands yeux — *a tempo*

— Quand l'ar - den - te, l'ar - den - te flam - me Comme un é -

- clair des cieux — Vient bril - ler au fond de mon â -

dolcissimo me, Quand de tes grands yeux *pp* *cresc.*

l'ar - den - te flamme Comme un é - clair des

cieux ——— Vient bril — ler au fond de mon â — me Je

crois dans mon or — gueil je crois ê — tre l'é —

— gal l'é — gal des — Dieux Ver — se en —

— co — re ver — se tou — jours La — li — queur trans — pa —

— ren — te Et — vi — dons — la coupe en — i — vran — te En — chan —

cresc. *f* *dolce*

- tant nos — a — mours Ah! Lais — sons aux rê — veurs leurs

cresc.

som_bres pré — sa — ges Aux sa — ges lais — sons leurs tris — tes dis —

p *cresc.*

— cours — Sans sou — ci du Ciel et des o — ra — ges

f

Fê — tons sans ces — se fê — tons nos beaux jours

Lais - sons aux rê - veurs leurs

som_bres pré - sa - ges Sans sou - ci du ciel et des o - ra - ges

Fê - tons sans ces - se fê - tons nos beaux jours fê - tons, fê - tons, fê -

- tons nos beaux jours ————— fê - tons nos beaux jours

LA VOIX DE L'Océan

Océan! Océan!... Lorsque sur ton rivage,
Le regard ébloui, je me suis arrêté
J'ai dit à Dieu: Seigneur, n'est-ce pas là l'image
De ta Divinité?

Je voudrais vainement en sonder l'étendue;
Le flot se mêle au flot à l'horizon lointain,
Et de quelque côté que se porte ma vue,
C'est l'Océan sans fin.

Une barque apparaît sur les vagues profondes
Je la vois s'éloigner sous un souffle béni;
Mais la voilà perdue au vaste sein des ondes
Comme dans l'infini.

Océan! Océan! lorsque sur ton rivage,
Devant tant de grandeurs je me suis arrêté
J'ai dit à Dieu: Seigneur, n'est-ce pas là l'image
De ton immensité?

Hier, c'était un lac éblouissant, splendide:
Le ciel s'y reflétait comme dans un miroir,
Et la vague à mes pieds venait mourir limpide
Sous la brise du soir

Seul à la contempler dans ce calme suprême
Sous un charme inconnu je priais, j'adorais:
Et le cœur inondé, je sentais en moi-même
Un océan de paix.

Océan! Océan! lorsque sur ton rivage,
Devant tant de repos je me suis arrêté
J'ai dit à Dieu: Seigneur, n'est-ce pas là l'image
De ta sérénité?

Tout a changé: j'entends plus fort que le tonnerre
Dans un affreux chaos les vagues retentir.
Il monte, il se soulève, il semble en sa colère,
Vouloir tout engloutir.

De femmes et d'enfants, une foule éperdue
Accourt sur le rocher par l'orage battu;
Elle prie.... O mon Dieu! sera-t'elle entendue
Et l'exauceras-tu?

Océan! Océan! lorsque sur ton rivage
Devant tant de fureur je me suis arrêté
J'ai dit à Dieu: Seigneur, n'est-ce pas là l'image
De ta sévérité?

Aujourd'hui, sur le port, ce sont des cris de fête:
Nos grands vaisseaux, partis des bouts de l'univers,
Rapportent dans leurs flancs, noircis par la tempête
Mille produits divers.

La barque du pêcheur revient aussi joyeuse:
Pleine de gros poissons, elle est pleine de chants
Le marin va pouvoir rendre sa femme heureuse
Et nourrir ses enfants.

Océan! Océan! lorsque sur ton rivage
Devant tant de trésors je me suis arrêté
J'ai dit à Dieu: Seigneur, n'est-ce pas là l'image
De ta fécondité?

Il est là toujours beau, majestueux, immense
Avec ses flots d'azur se balançant toujours.
Il est là, tel que Dieu d'un mot, dans sa puissance,
Le fit aux premiers jours.

Quand tout passe ici-bas, quand les siècles s'écoulent
Emportant avec eux les trônes, les palais
Quand tombent les cités, quand les empires croulent,
Lui ne change jamais.

Océan! Océan! lorsque sur ton rivage,
Devant ton long destin je me suis arrêté
J'ai dit à Dieu: Seigneur, n'est-ce pas là l'image
De ton éternité?

Dieu se montre partout; il se révèle à l'âme,
Ici dans son amour et là dans sa grandeur:
Au sein de l'univers, chaque être le proclame,
Tous le chantent en chœur.

J'entends la fleur des champs, j'entends le grain de sable;
J'entends l'aigle des monts, l'astre du firmament
Mais, avant tout, j'entends ta voix incomparable,
O superbe Océan!

Océan! Océan! lorsque sur ton rivage
Le regard ébloui je me suis arrêté
J'ai dit à Dieu: Seigneur, c'est vraiment là l'image
De ta Divinité?

LA VOIX DE L'Océan

79

Paroles de l'Abbé L. CHEVOJON

N° 18

A son élève et ami N. LOPEZ de FRIAS

And.^{te} maestoso (♩ = 66)

CHANT

PIANO

Océ - an! Océ - an! lorsque sur ton ri -

- va - ge Le regard é - bloui je me suis ar - rê - té J'ai dit à

Dieu: Seigneur Seigneur n'est-ce pas là l'ima - ge De ta Di - vi - ni -

- té — n'est-ce pas là l'ima - ge De ta Di - vi - ni - té

f *p* *cresc.* *p* *dolce* *pp* *f*

And.^{no} con moto (♩ = 69)

Hi - er c'était un lac é - blouis -

- sant splendi - de Le ciel s'y re - flétait

comme dans un miroir Et la vague à mes

pieds ve - nait mourir lim - pi - de

Sous la bri - se du soir sous la bri - se du

dim *p*

G. A. 18

soir — Seul à la con_templer dans ce cal — me su —

— prê — me Sous le charme in — connu je pri_ais

j'a — dorais: Et le cœur i — nondé je sen_tais

en moi-mê_me Un o — cé — an de paix — un o — cé —

— an de paix — O_cé — an O_cé —

I.^o tempo

- an lors - que sur ton ri - va - ge De - vant tant de repos

je me suis ar - rê - té J'ai dit à Dieu Seigneur Seigneur n'est-ce pas

là l'ima - ge De ta sé - ré - ni - té ——— n'est-ce pas là l'ima - ge

De ta sé - ré - ni - té

accell.

All.^o (♩ = 88)

Tout a changé j'en tends plus fort

que le ton - ner - re Dans un af - freux chaos

les va - gues re - tentir Il mon - te il se sou -

p *cresc.*

- lè - ve il semble en sa co - lè -

8 -

ff

re Vouloir tout en - glou - tir

tremolo *dim.*

vouloir tout en - glou - tir De fem-mes et d'en-

p

-fants u - ne foule é - per-du - e Accourt sur

cresc. *sf* *p*

le rocher par l'o - ra - ge battu, El - le prie

cresc.

ô mon Dieu se - ra-t-elle en - tendu - e Et l'e - xau -

- ce - ras-tu? et l'e - xau - ce - ras-tu?

1^o tempo
O - cé - an O - cé - an lorsque sur ton ri - va - ge De -

- vant tant de fureur je me suis ar - rê - té J'ai dit à Dieu: Sei -

- gneur Seigneur n'est-ce pas là l'image De ta sé-vé-ri-té n'est-ce pas

p

dolce

là l'ima - ge De ta sévé - ri - té

And.^{mo} con moto

pp *f* *p*

Il est là tou - jours beau, majes - tu -

- eux im - men - se, Avec ses flots d'azur

sf

se ba-lan-çant toujours — Il est là tel que

Dieu d'un mot, dans sa puissan - ce

Le fit aux premiers jours — le fit aux premiers

jours — Quand tout passe i - ci - bas, quand les

sie - cles s'é - cou - lent *p* Em - portant a - vec eux

cresc. *sf* *p*

les trô - nes, les palais; Quand tombent les cités

cresc.

quand les em - pi - res croulent Lui ne chan - ge jamais

f *p*

rall. - - - a tempo Même mouv^t.
lui ne chan - ge ja - mais O - cé - an

rall. a tempo *p*

O_céan lorsque sur ton ri - va - ge De_vant ton longdestin

je me suis ar - rê - té J'ai dit à Dieu Sei -

Majestueusement
- gneur Seigneur n'est-ce pas là l'ima - ge De ton e - ter - ni -

- té n'est-ce pas là l'i - ma - ge De ton é - ter ni - té!

a tempo

suivez

ff tremolo

8^{va} bassa

POÈME PASTORAL

Paroles de **STÉPHAN BORDÈSE**

A Madame **MARIE ROZE MAPLESON**

N° 19.

Allegretto (♩ = 69)

CHANT

PIANO

p *f* *p*

Ah!

sur ma foi voi-ci comment, J'ai rencon-tré l'au-tre jour Blai-se, Il

cresc. *p*

me guettait proba-ble-ment Dans le sen-tier — sur la fa-lai-se, Il a-vait

cresc.

fait un beau bouquet A-vec les fleurs que je pré-fè-re Com-

cresc. *p*

-me je le trouvais co-quet, Il me l'of-frit, la chose est clai-re, Et

cresc. *f* *p*

je le pris en rougis-sant, Mais je fus bien plus mal à l'ai-se, Quand

il dit d'un ton sup-pli-ant — «Gardez bien, gardez bien,

ce qui vient de Blai - se!

Ah! de- puis je l'ai rencon - tré As - sis au - près de la fon -

- tai - ne En voyant son air é - plo - ré, J'ai vou - lu con - nai - tre sa

pei - ne Blaise que fai - tes vous i - ci, Pourquoi pleurez - vous de la

cresc.

cresc.

sor - te, Me cachez-vous quelque sou - ci Votre bre - bis est-el-le mor -

p *cresc.*

- te? Non Babet je pleu-re mon cœur Que j'ai lais-sé sur la fa -

f

- lai - se. Je l'ai trouvé pour mon bon-heur Il m'a dit,

sf *p* *cresc.* *f* *p*

il m'a dit, le secret de Blai - se.

p *f*

Ah! le mal fut bientôt gué - ri Et la

fiè - vre vi - te cal - mé - e, Vou - lez-vous de moi pour ma -

cresc. - ri, Ré - pon - dez - moi — *doux* ma bien - ai - mé - e? Si mon cœur a

dit son se - cret, Cro - yez - le car il est sin - cè - re, Per -

- mettez lui d'ai-mer Ba - bet La plus ra - vis-san-te ber-gè -

- re. Je n'o-sai pas lui re - fu - ser, De

crainte que ça lui dé-plai - se, Et lui rendis même un bai - ser,

En disant: "Je vous ai - me, je vous ai-me Blai - se!

CHANSON DES FILLES DES PASTEURS

(RÉDEMPTION 4^e PARTIE)N^o 20

A Madame MULLER DE LA SOURCE

Andantino (♩ = 96)

PIANO

p

8^{tr}

Du ciel a - ri - de Descend mi - di Nul vent ne ri - de Le

flot - tié - di La rose blan - che Meurt sur sa bran - che

smorz.

smorz.

Le myrte pen - che — Comme engour - di. — Notre cha - mel - le

Dort là tout près — Faisons comme el - le : — Goûtons le frais —

— Sous les cy - près — Sous les cy - près —

Fille d'Eve Que l'on veut charmer C'est un rêve tremble d'aimer —

Sous la ten - te De tes premiers jours Sois con - ten - te Des seuls a -



mours Qui t'aimeront tou-jours A - dieu chimère Et pour ta mè - re Tes

seuls a - mours A - dieu chimère Et pour ta mè - re Tes

seuls a - mours Du ciel a - ri - de Descend mi -

di Nul vent ne ri - de Le flot tié - di La rose

blan - che Meurt sur sa bran - che Le myrthe pen - che Comme engour -

di Notre cha-mel-le Dort là tout près

Fai-sons comme el-le Goû-tons le frais

Sous les cy-près Sous les cy-près

Or-phé-li-nes Suivez-nous allons

des col-li-nes Dans les vallons A la vil-le Des loups ra-visseurs

Un a - si - le Par - mi nos sœurs Vous of fre ses dou - ceurs Ten -

- dre chimère Enfants sans mè - re Soy - ez nos sœurs Ten -

- dre chimère Enfants sans mè - re Soy - ez nos sœurs .

— Du ciel a - ri - de Descend mi - di —

p *leggiere*

— Nul vent ne ri — de Le flot — tié — di —

La ro-se blan — che — Meurt sur sa bran — che,

Le myrthe pen — che — Comme engour — di —

— No-tre cha-mel — le — Dort là tout près —

pp *cresc.*

Fai_sons comme el - le Gou_tons le frais

f *p*

Sous les cy - près sous les cy - près

dolce

Gou_tons le frais Sous les cy - près

cresc.

Gou_tons le frais gou_tons gou - tons le frais

pp

p Ah! ah!

Ah! goû - tons le frais *pp*

goû - tons le frais *pp*

cresc.

ah! ah!

tr tr

ah! ah!

cresc.

ah ah

tr tr

ah!

dim. *pp rall.*

8^{va}

